

STUDIA IBERYSTYCZNE

10

2011

Anna SAWICKA

La Edad de Plata del hispanismo cracoviano (1975-2010)

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos

pp. 7-19

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.01

Keywords: Hispanic Studies in Jagiellonian University of Cracow, Studia Iberystyczne

Słowa kluczowe: studia hispanistyczne na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie, „Studia Iberystyczne”

Jerzy BRZOZOWSKI

Estudos Portugueses na Universidade Jaguelônica

Portuguese Studies in Jagiellonian University of Cracow

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos

pp. 21-25

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.02

Keywords: Portuguese Studies in Jagiellonian University of Cracow

Słowa kluczowe: studia portugalistyczne na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie

Maria FILIPOWICZ-RUDEK

Centro de Estudos Galegos en Cracovia – bases y logros, experiencias y perspectivas

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos

pp. 27-36

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.03

Keywords: Galician language, Galician culture, Centro de Estudos Galegos, cultural promotion, minority languages and cultures

Słowa kluczowe: język galicyjski, kultura galicyjska, Centro de Estudos Galegos, promocja kultury, języka i kultury mniejszości

Piotr SAWICKI

Así se templó el acero. Los primeros años de la hispanística cracoviense, observados desde una prudente distancia

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 37-50

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.04

Keywords: Jagiellonian University, Roman Studies in Poland, Origins of Hispanic Studies in Cracow, Leading Hispanists in Cracow

Słowa kluczowe: Uniwersytet Jagielloński, studia romanistyczne w Polsce, historia hispanistyki krakowskiej, hispaniści krakowscy

Katarzyna MROCZKOWSKA-BRAND

La profesora Maria Strzałkowa

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 51-52

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.05

Anna SAWICKA, Andrzej ZIELIŃSKI

Filología Hispánica de Cracovia: panorama de los últimos cursos

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 53-75

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.06

Anna SAWICKA

Filología Hispánica: publicaciones

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 77-93

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.07

Autores del volumen y miembros del equipo de Filología Hispánica

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 95-105

Agata KOMOROWSKA

El distanciamiento del emisor frente a su propio mensaje

Speaker's Distance Towards his own Enunciation

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 109-118

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.08

Abstract:

This paper approaches linguistic methods either grammatical or lexical, used by Spanish speaking participants of a communication act to express distance to their own enunciation.

Keywords: speaker, addressee, modality, multilevel discourse

Witold MAŃCZAK

Remarques sur les versions paléographique et critique du Cantar de Mio Cid

Notes on Paleographic and Critical Versions of the Cantar de Mio Cid

Studia Iberyistyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 119-125

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.09

Abstract:

According to Yakov Malkiel, Old Spanish forms *vide* < Latin *vīdī* and *vido* < *vīdit* are to be accounted for by what he calls “paradigmatic resistance to sound change”. The present writer believes that such a phenomenon does not exist, he examined all forms of the verb *ver* < *vidēre* in *Cantar de Mio Cid* and arrived at the conclusion that in the original version of the poem there were no forms with intervocalic -d-, while the forms *vide*, *vido* were arbitrarily introduced by Menéndez Pidal. The article also deals with the possessive pronouns *mi/mio*, *su/so* and forms like *cuemo/quomo*.

Keywords: *Cantar de Mio Cid*; Old Spanish *vide/vido*, *su/so*, *cuemo/quomo*; “paradigmatic resistance to sound change”

Wiaczesław NOWIKOW

¿Es el “imperativo” el “modo imperativo”? (el criterio de paradigmas flexivos)

Is the “Imperative” the “Imperative Mode”? (the Criterion of Inflectional Paradigms)

Studia Iberyistyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 127-139

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.10

Abstract:

The article treats about the status of grammatical forms of *imperativo* (eng. imperative) in contemporary Spanish. The author focuses primarily on formal (morphological) aspects of the *imperativo*. The conclusions stated that due to the small number of their inflectional forms,

form the formal point of view it is hardly to conceive imperativo the same status as that of indicativo and subjuntivo.

Keywords: morphology and morphosyntax, spanish, verb, imperativo (imperative) – grammatical status

Marta PAWŁOWSKA

La evolución del perfecto latino en algunas lenguas románicas: el caso del español, el francés y el catalán

The Development of Latin Perfect in Some Romance Languages: the Case of Spanish, French and Catalan

Studia Iberyistyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos pp. 141-150

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.11

Abstract:

The following paper attempts to examine the development of Latin perfectum in three Romance languages: Spanish, French and Catalan. In particular, we focus on the relations between analogical changes and frequency of use. The languages we have chosen present various possibilities of this development.

Keywords: past tenses, analogy, perfectum, preterite simple, preterite compound

Ewa STALA

Diccionario de Catalina la Grande (1787-1789)

Dictionary of Catherine the Great (1787-1789). Analysis of Spanish Material

Studia Iberyistyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos pp. 151-163

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.12

Abstract:

This article presents the Spanish material from an unknown 19th century dictionary published in S. Petersburg by P.S. Pallas. After a brief biographical note, followed by the presentation of the lexicographic material, its analysis in terms of its transliteration, phonetics, morphology and lexical features is presented. As usual, it turns out that the study of any unknown material reveals new linguistic surprises and is an infallible way to increase the knowledge, even to a limited extent, of the history of any language.

Keywords: historical lexicography, language history, phonetics, morphology, lexicology

Marta WICHEREK

Realización fonética de las formaciones siglares en español y polaco

Phonetic Realization of Acronyms in Spanish and Polish

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 165-173

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.13

Abstract:

The purpose of the present article is to present different types of the phonetic realization of abbreviations which function contemporarily in Spanish and Polish. These constructions are special linguistic elements because their graphics are accepted in spite of phonetic and orthographic breakings of patterns of any language. Because of this fact, the pronunciation is one of the most important problems concerning this phenomenon. The main emphasis of the article is put on the presentation of the typology of abbreviations: a distinction is carried out between the elements which can be pronounced as one word and these which, on the other hand, are spelled out. Furthermore, the different solutions of phonetic realizations of borrowed abbreviations in Polish and Spanish are presented.

Keywords: abbreviation, borrowed abbreviation, acronym, phonetic realization, pronunciation

Andrzej ZIELIŃSKI

Apuntes acerca del castellano drecho

Notes about the Castellano Drecho

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 175-181

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.14

Abstract:

The main aim of this paper is to present the most important historic reasons for which Spanish, since the mid-thirteenth century, became an official language of the Kingdom of Castile and Leon, beating the half century France and England. The effect of the imposition of castellano drecho, a term used by the King Alfonso X is normativization and homogenization of the Old Spanish.

Keywords: normalization, castellano drecho, King Alfonso X

R. Sergio BALCHES ARENAS

Reflexiones sobre la influencia de las TIC en el sistema educativo actual

Some Thoughts on the Impact of ICT in Education

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 183-203

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.15

Abstract:

The advent of ICT in society has been an unprecedented event as regards the adoption of new ways of conceiving work, education, leisure, etc., in our daily lives. The so-called “digital natives” play a key role in the process versus the group developed in the era before ICT – “digital immigrants”. This article offers a reflection on the state of education in general, and

on the current influence of ICT on the design of new models of education, different to those supported by traditional education systems.

Keywords: ICT, digital native, digital immigrant, digital literacy, prosumer, educational system.

Paula CANCELAS ALVÁREZ

La explotación visual en la PDI

Audiovisual Use of Interactive Whiteboard

Studia Iberytyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos pp. 205-223

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.16

Abstract:

Using audio-visual aids in the classroom not only gives an opportunity for the students to learn in a more pleasant way, but also provides means for addressing numerous aspects and skills in teaching a foreign language. The use of Interactive Whiteboards is spreading rapidly in the recent years. Interactive Whiteboards offer a possibility of a more interesting and modern use of the audio-visual techniques, so they are becoming an invaluable tool for a teacher. This is why it is so important for us, teachers, to learn how to make the best use of this tool during our classes. This article presents briefly the advantages of Interactive Whiteboards and the use of audio-visual aids in teaching. Moreover, it shows some techniques and examples ready to be introduced in the classroom, all of them extracted from classes of Spanish as a foreign language.

Keywords: audio-visual aids, Interactive Whiteboard, educational resources, language pedagogy, Spanish as a foreign language.

Ewa PALKA

Interferencias de otras lenguas observadas en estudiantes polacos de filología española

Other Languages Interference in Polish Speaking Students of Spanish Philology

Studia Iberytyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos

pp. 225-236

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.17

Abstract:

Although a lot has been written about the interference of other languages different from the mother tongue in learning a new foreign language, the observation of the signs of this phenomenon in a specific group of students may still lead to interesting conclusions. A study on other languages interference performed in 2011 regarding students attending the 1st course of Spanish Philology at the Jagiellonian University, has revealed an important change in the characteristics of this group of learners in comparison to the one analysed in 2003. The evolution may be attributed to the change in the political situation of the country in the international arena and also to the politics of education in Poland. Besides, it has been proved that for the correct interpretation of the data, it is essential to take into consideration the whole context of the study, i.e. not only the languages learned before, but also those studied simultaneously. Another key factor is the number of languages known by the investigator himself. The samples of interference gathered during the study can be discussed in order to find the possible ways to prevent this phenomenon before it occurs.

Keywords: language teaching, language interference, Spanish studies, student's profile, multilingualism.

Teresa EMINOWICZ-JAŚKOWSKA

Juan Ruiz, Arcipreste de Hita: Libro de Buen Amor, la obra maestra del Medioevo español

Libro de Buen Amor by Juan Ruiz: a Masterpiece of Spanish Middle Ages

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos

pp. 239-253

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.18

Abstract:

The article presents the Libro de Buen Amor in its universal dimension within its cultural and psychological connotations, being at the same time an introduction to the medieval Spanish poetry.

Keywords: Spanish medieval poetry, Libro de Buen Amor, Arcipreste de Hita

Xavier FARRÉ

Tomasz Różycki. Uniendo geografía e imaginarios

Tomasz Różycki. Matching Geography and Imagination

Studia Iberytyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 255-265

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.19

Abstract:

The present mini essay analyses the literary output of Tomasz Różycki, a Polish poet belonging to the middle generation, who occupies now the central position among the poets of his generation. Różycki diverges from other poets because of his specific understanding of the poetic tradition and its development in modern times.

Keywords: polish poetry, Tomasz Różycki, literary tradition, metaphor.

Klaus PÖRTL

Lo que me ha dejado Ernesto Cardenal

What Do I Owe to Ernesto Cardenal

Studia Iberytyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 267-275

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.20

Abstract:

The author is tracking down a peculiar trend in the poetry of Nicaraguan poet Ernesto Cardenal, which matches two traditionally opposing ideas: the Christian doctrine and the communist ideology within the so called “liberation theology”. The paper points out the inventive and revolutionary nature of the marriage of ideas present in the political poetry of Cardenal.

Keywords: political poetry, ideology, liberation theology, Ernesto Cardenal

Anna RZEPKA

La Monja de Lisboa en un manuscrito anónimo de la “colección berlinesa” depositada en la Biblioteca Jaguelónica de Cracovia

The Portuguese Nun in the Anonymous Spanish Manuscript of the “Berlin Collection” Deposited at the Jagiellonian Library in Cracow

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 277-294

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.21

Abstract:

Collection” Deposited at the Jagiellonian Library in Cracow The article refers to the figure of the Portuguese nun María de la Visitación (1551-ca.1603), who has become renown among her contemporaries thanks to the pseudo-mystical experiences. In addition to the religious dimension, the story of the nun corresponds with the climate of political tension between Spain and Portugal at the beginning of the Iberian Union (1580-1640), when both neighbouring kingdoms were joined under the rule of the Spanish monarch, Philip II.

The article is based on the anonymous Spanish manuscript belonging to the “Berlin Collection” which comes from the former Prussian State Library in Berlin (Preussische Staatsbibliothek zu Berlin), and is currently stored in the Jagiellonian Library in Cracow.

Keywords: Portuguese nun María de la Visitación, Spanish manuscript, Jagiellonian Library in Cracow.

Anna SAWICKA

No dirás falso testimonio contra tu prójimo: Himmelweg de Juan Mayorga en Cracovia

Do Not Bear False Witness against your Neighbour. Himmelweg by Juan Mayorga in Cracow

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 295-315

DOI: 10.12797/SI.10.2011.10.22

Abstract:

The present article focuses on three issues. The first one is the analysis of the drama *Himmelweg*, inspired by the events that took place in the ghetto of Terezin by Spanish playwright Juan Mayorga. The second problem discussed is a critical look at reviews that document the reception of this performance in the world, particularly referring to the one directed by Katarzyna Kalwat at the Juliusz Słowacki Theater in Cracow in 2011. And finally, the author describes one of the classes of Contemporary Spanish Theater course which was dedicated to this particular drama and performance. The special guest was the drama director. The conclusion stresses the complexity and relevance of this work, interpreted as a contemporary morality as well as the educational and intellectual benefits incurred by the workshop.

Keywords: Juan Mayorga, Katarzyna Kalwat, Spanish drama, polish theater, Terezin.

Índice de volúmenes publicados

Studia Iberystyczne (2011) 10: La Edad de plata del hispanismo cracoviano. Textos y contextos
pp. 319-330